

Textile machinery and accessories — Dyeing and finishing machinery — Terms for tentering and heat-treatment machinery

ICS 01.040.59; 59.120.50

National foreword

This British Standard reproduces verbatim ISO 5250:2003 and implements it as the UK national standard.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee TCI/33, Textile machinery, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the ISO title, pages ii to vi, pages 1 to 23 and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 17 July 2003

© BSI 17 July 2003

ISBN 0 580 42269 0

INTERNATIONAL STANDARD

BS ISO 5250:2003

**ISO
5250**

Second edition
Deuxième édition
2003-06-15

**Textile machinery and accessories —
Dyeing and finishing machinery — Terms
for tentering and heat-treatment
machinery**

**Matériel pour l'industrie textile —
Machines de teinture et d'apprêt —
Termes relatifs aux machines de tension
et de traitement thermique**



Reference number
Numéro de référence
Documents
ISO 5250:2003 (E/F)
Document Sharing Hub

Contents

Page

Scope.....	1
Terms and definitions.....	2
1 Kinds of tentering and heat-treatment machines.....	2
2 Machine features.....	5
3 Designation of side and indication of dimensions.....	7
4 Elements of construction.....	10
Bibliography	20
Alphabetical index	21

Sommaire

Page

Domaine d'application

Termes et définitions

1 Types de machines de tension et de traitement thermique

2 Caractéristiques des rames

3 Désignation du côté et indication des dimensions

4 Éléments de construction

Bibliographie.....

Index alphabétique

1

2

2

5

7

10

20

22

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 5250 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and machinery for dry cleaning and industrial laundering*, Subcommittee SC 4, *Dyeing and finishing machinery and accessories*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5250:1982), which has been technically revised.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 5250 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et machines pour le nettoyage à sec et la blanchisserie industrielle*, sous-comité SC 4, *Matériel pour la teinture et la finition, et accessoires*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 5250:1982), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Textile machinery and accessories — Dyeing and finishing machinery — Terms for tentering and heat-treatment machinery

Scope

This International Standard gives an illustrated nomenclature of machines known as tenters (US) and/or stenters (GB), used in the textile finishing industry (bleaching, dyeing, printing and finishing), for the thermal treatment of fabric with maintenance of the width and adjustment of the latter, if necessary.

The terms used are placed under the following headings:

- 1 Kinds of tentering and heat-treatment machines
- 2 Machine features
- 3 Designation of side and indication of dimensions
- 4 Elements of construction

NOTE In addition to terms given in the two official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in German, published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Matériel pour l'industrie textile — Machines de teinture et d'apprêt — Termes relatifs aux machines de tension et de traitement thermique

Domaine d'application

La présente Norme internationale donne une nomenclature illustrée des machines, dites rames, utilisées dans l'industrie de l'ennoblissement des textiles (blanchiment, teinture, impression et apprêt), pour le traitement thermique des étoffes avec maintien de la laize et égalisation de celle-ci, si nécessaire.

Les termes employés sont répartis dans les rubriques suivantes:

- 1 Types de machines de tension et de traitement thermique
- 2 Caractéristiques des rames
- 3 Désignation du côté et indication des dimensions
- 4 Éléments de construction

NOTE En complément des termes utilisés dans les deux langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Terms and definitions

For the purpose of this document, the following terms and definitions apply.

1 Kinds of tentering and heat-treatment machines

1.1 stretching stenter

machine without heat chamber to stretch fabric presented in open width

NOTE The chains constituting the tension device can be in a horizontal plane [see **horizontal** (2.1.1)] or vertical plane [see **vertical** (2.1.2)]. Figure 1 represents a stretching stenter (clip stretcher) with horizontal return chain tension device.

Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

1 Types de machines de tension et de traitement thermique

1.1 rame à égaliser

machine sans chambre de traitement thermique servant à tendre les étoffes présentées au large

NOTE Les chaînes constituant le dispositif de tension peuvent se mouvoir dans un plan horizontal [voir **horizontale** (2.1.1)] ou vertical [voir **verticale** (2.1.2)]. La Figure 1 représente une rame à égaliser avec dispositif horizontal de tension à chaînes.

Begriffe und Definitionen

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe und Definitionen.

1 Arten von Spann- und Wärmebehandlungsmaschinen

1.1 Egalisierungsmaschine

Maschine ohne Wärmeraum zum Spannen von bahnförmiger Ware

ANMERKUNG Die Spannkettenumlenkung kann horizontal [siehe **horizontal** (2.1.1)] oder vertikal [siehe **vertikal** (2.1.2)] sein. Das Bild 1 zeigt eine Egalisierungsmaschine mit horizontaler Spannkettenumlenkung.



Key

- 1 entry
- 2 delivery

Légende

- 1 entrée
- 2 sortie

Legende

- 1 Einlauf
- 2 Auslauf

Figure 1
Bild 1

1.2 single-layer tentering and heat-treatment machine

machine with heat chamber used to stretch and treat fabric presented in open width

NOTE 1 The direction of the incident air is either **parallel to the fabric** (2.2.1) or **perpendicular to the fabric web** (2.2.2).

NOTE 2 The chains constituting the tension device can be in a horizontal plane [see **horizontal** (2.1.1)] or vertical plane [see **vertical** (2.1.2)].

NOTE 3 Figure 2 shows a single-layer tentering and heat-treatment machine with horizontal chain return [see **horizontal** (2.1.1)].

1.2 machine de tension et de traitement thermique à passage simple

machine avec chambre de traitement thermique servant à tendre et à traiter les étoffes présentées au large

NOTE 1 La direction de l'air insufflé est soit **parallèle à l'étoffe** (2.2.1), soit **perpendiculaire à l'étoffe** (2.2.2).

NOTE 2 Les chaînes constituant le dispositif de tension peuvent se mouvoir dans un plan horizontal [voir **horizontale** (2.1.1)] ou vertical [voir **verticale** (2.1.2)].

NOTE 3 La Figure 2 montre une machine de tension et de traitement thermique à passage simple avec retour de chaîne horizontale [voir **horizontale** (2.1.1)].

1.2 Einfach-Spann- und Wärmebehandlungsmaschine

Maschine mit Wärmeraum zum Spannen und Behandeln von bahnförmiger Ware

ANMERKUNG 1 Die Luftzuführung ist entweder **parallel zur Ware** (2.2.1) oder **senkrecht zur Ware** (2.2.2).

ANMERKUNG 2 Die Spannkettenumlenkung kann horizontal [siehe **horizontal** (2.1.1)] oder vertikal [siehe **vertikal** (2.1.2)] sein.

ANMERKUNG 3 Bild 2 zeigt eine Einfach-Spann- und Wärmebehandlungsmaschine mit horizontaler [(siehe **horizontal** (2.1.1)] Spannkettenumlenkung.